

DE BUET

JANUAR & FEBRUAR 2019

16

STAD RÉIMECH
Neie Logo

17

STAD RÉIMECH
Nei Öffnungszäiten

24

MÄERT 2019
Save the dates



Adressen

VILLE DE REMICH

Place de la Résistance

Adresse postale : B.P. 9

L-5501 Remich

T. 23 69 2-1 | F. 23 69 2-227

info@remich.lu | shop@remich.lu

remich.lu | visitremich.lu

Öffnungszeiten:

Empfang und Einwohnermeldeamt

Montag, Dienstag & Mittwoch*

08:30 – 12 Uhr & 13:30 – 16 Uhr

* Jeden ersten Mittwoch im Monat bis 19 Uhr geöffnet

Donnerstag & Freitag

07 – 14 Uhr

Kommunale Kasse, Marketing- und Tourismusabteilung,

Personalbüro und technischer Dienst

Montag, Dienstag, Mittwoch & Donnerstag: 08:30 – 12 Uhr

bevorzugt mit Termin oder zwischen 13:30 – 16 Uhr nur mit Termin

Freitag: 8:30 – 12 Uhr bevorzugt mit Termin

Heures d'ouverture :

Réception et bureau population

Lundi, mardi & mercredi* 08h30-12h00 & 13h30-16h00

* Ouvert jusqu'à 19h00 le premier mercredi du mois

Jeudi & vendredi 07h00-14h00

**Recette, ressources humaines, service marketing et tourisme
et service technique**

Lundi, mardi, mercredi & jeudi 08h30-12h00 de préférence
sur rdv ou 13h30-16h00 uniquement sur rdv

Vendredi 08h30-12h00 de préférence sur rdv

Collège des Bourgmestre et Échevins

SITZ Jacques, bourgmestre T. 23 69 2-214

jacques.sitz@remich.lu

GREIVELDINGER Mike, échevin M. 621 504 493

mike.greiveldinger@remich.lu

SINGER Pir, échevin T. 23 69 2-237 | F. 23 69 2-232

pierre.singer@remich.lu

Conseil Communal

BEISSEL Marianne

FRÈRES Daniel daniel.freres@remich.lu

GITZINGER Georges georges.gitzinger@remich.lu

HIERZIG Jean-Marc jean-marc.hierzig@remich.lu

KIEFFER Jean-Paul jean-paul.kieffer@remich.lu

MATHAY Guy guy.mathay@remich.lu

THIEL Gaston gaston.thiel@remich.lu

WILTZ Jean-Paul jean-paul.wiltz@remich.lu

Département administratif

Service Réception

HAASE Barbara T. 23 69 2-1

PETERS Cindy

STEIN Anne T. 23 69 2-222

Service bureau de la population et état civil

MICHELY Gilles T. 23 69 2-211

PEREIRA Steve T. 23 69 2-217 | F. 23 69 2-229

Service ressources humaines

FUNCK Martine T. 23 69 2-231

Service secrétariat général

GORGES YVES, secrétaire T. 23 69 2-212

SCHOLTES Andy T. 23 69 2-235

WEBER Christian T. 23 69 2-240

Département recette

BECKER Laurent, secrétariat T. 23 69 2-220

NEYENS Tania, receveuse T. 23 69 2-216

Département technique

Service administratif

DELLISSE Patrick, ingénieur T. 23 69 2-230

MARQUES Daniel, expéditionnaire technique T. 23 69 2-238

THIEL Laurent, ingénieur T. 23 69 2-225 | F. 23 69 88 02

Service agent municipal / garde-champêtre

MAIA DA SILVA Pascal T. 23 69 2-223

PAULY Freddy T. 23 69 2-223



Service entretien
RIEFFER Germain, coordinateur M. 621 243 902
Urgences hors heures de bureau M. 621 154 691

Service forestier
PAULUS Claude T. 621 202 129
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

Département marketing & tourisme
KAYSER Muriel T. 23 69 2-228
SITZ Carole T. 23 69 2-213

Département jeunesse
Service Maison Relais
8, rue des Champs | L-5515 Remich
DECKER Kelly, chargée de direction adjointe
DELVAUX Karla, chargée de direction
M. 621 373 725 | T. 27 07 57 60 | F. 27 07 57 61

Service enseignement fondamental
MEYERS Laura M. 621 545 570
SINGER Liss, responsable M. 621 545 570
8, rue des Champs | Remich

Tourist Info & Shop – Gare Routière
T. 27 07 54-16
Öffnungszeiten: 7/7 | 10 – 17 Uhr
Heures d’ouverture: 7/7 | 10h00-17h00

Infrastructures sportives / de loisirs
Terrain de football T. 23 69 77 15
Pavillon Tennis re.flt.lu@gmail.com
Piscine en plein air T. 23 69 81 11
Minigolf T. 23 66 93 63

Centre Sociétaire « Al Schoul »
Conciergerie T. 23 69 90 26
Musique T. 23 69 98 15
Salle des fêtes T. 23 69 98 45
Chorale T. 23 69 99 57

Écoles
École rue Enz (Cycle 1)
Conciergerie T. 23 69 84 55
Hall sportif T. 23 69 71 607 | F. 26 66 47 36

École « Gewännchen » (Cycles 2-4)
Conciergerie T. 23 69 84 56 / 57
Hall sportif T. 23 69 84 76 | F. 23 69 80 51

Service Social
Office Social Commun
48, quai de la Moselle | L-5553 Remich
T. 26 66 00 37

Service immobilier social
du Canton de Remich
M. 621 252 328

Épicerie sociale
« Croix Rouge Buttéck »
6, rue Foascht | L-5534 Remich
T. 27 55 51 10

Numéros utiles
Administration des contributions (Remich) T. 26 66 15-1
Administration des contributions (Luxembourg) T. 40 800-1
Sécher doheem T. 26 32 66
Hëllef doheem T. 40 20 80
Caisse Nationale de Santé (CNS) T. 23 66 90 09
Centre de secours, rue Dicks T. 23 69 84 79
Crèche Muselnascht T. 23 69 97 15
École des parents T. 27 07 59 65
Erzëiongs- a Familljeberodung T. 46 00 04-1
Maison des jeunes T. 26 66 45 87
Maison St Joseph (Réception) T. 23 68-7

Police Remich - Proximité T. 24 477-200

Police Remich - Interventions T. 24 477-500

Secours d’urgence T. 112

Urgence - Police T. 113

Le centre de recyclage « Am Haff » T. 26 66 2-1

Öffnungszeiten
Dienstag-Freitag: 11 – 18 Uhr | **Samstags:** 09 – 16 Uhr

Heures d’ouverture:
Mardi-vendredi: 11h00-18h00 | **Samedi:** 09h00-16h00

 Like “visit Remich” on Facebook  Follow us on Instagram



An dëser Édition



Reportagen / Reportages

visit Remich Shop	21
Märkte 2019 / Marchés 2019	23
Éierung vun de verdéngschtvolle Sportler a Bierger / <i>Ovation des sportifs et citoyens méritants</i>	25
Jugendeck	26
Baustellen / Chantiers	26

Politik / Politique

5

Aus der Gemeng / Infos commune

Remich News	15
Info Mülleimer / <i>Info poubelles</i>	17
Abfallkalender / <i>Calendrier des déchets</i>	17
Biomüll / <i>Déchets biodégradables</i>	18
Der Abfluss ist kein Mülleimer / <i>L'égout n'est pas une poubelle</i>	19



Pinnwand	27
----------	----

Réckbléck / <i>Rétrospective</i>	
État civil	30
Galerie	31



Agenda	39
--------	----

Impressum	42
-----------	----



SITZUNG DES GEMEINDERATS VOM 19. OKTOBER 2018

I. Festlegung einer Gebühr für die Teilnahme an den Märkten

Alle Gemeinderäte sind dafür, für die von der Stadt Remich veranstalteten Märkte eine Teilnahmegebühr wie folgt zu erheben:

- 10 € pro Tag und pro Stand
- 10 € pro Wochenende für den Weihnachtsmarkt.

II. Festlegung einer Gebühr für die kulinarische Wanderung

Die Gebühr für die Teilnahme an einer von der Stadt Remich veranstalteten kulinarischen Wanderung wurde wie folgt festgelegt:

- Gebührenfreie Teilnahme für Personen bis 4 Jahre einschließlich,
- 25 € pro Person über 4 Jahre bis 12 Jahre einschließlich,
- 50 € pro Person über 12 Jahre.

Die Hälfte des Gewinns wird an eine karitative Vereinigung gespendet.

III. Festlegung des Eintrittspreises für eine Vorstellung des Ensembles „Makadammen“

Der Gemeinderat beschließt, den Eintrittspreis für die von der Stadt Remich veranstalteten und von dem Ensemble „Makadammen“ aufgeführten Kabarettvorstellungen wie folgt festzusetzen:

- 10 € pro Person bis 15 Jahre einschließlich,
- 20 € pro Person über 15 Jahre.

IV. Festlegung des Betrags für das Schulsparen

Ab dem laufenden Schuljahr bezahlt die Stadt Remich im Rahmen der von der Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat für die Schüler von Zyklus 2.1 veranstalteten Aktion „Schulsparen“ jährlich einen Zusatzbetrag von 25 € für jeden betroffenen Schüler.

V. Neufassung der Verordnung über die Gebühr für die Sicherheitswesten für Kinder der Grundschule.

Die Gebühr für eine zusätzliche Sicherheitsweste für Kinder, die in Remich die Grundschule besuchen, wird zugunsten der Gemeindekasse auf 5 € pro Weste festgesetzt.

VI. Bebauungsplan PAP Route de Stadtbredimus

Die Vereinbarung und das Ausführungsprojekt zum Bau eines Wohnhauses mit 14 Wohnungen längs der Route de Stadtbredimus wurden verabschiedet.

VII. Bebauungsplan PAP Route de Mondorf / Fonds du Logement

Die Vereinbarung und das Ausführungsprojekt zum Bau von sieben Einfamilienhäusern längs der Route de Mondorf wurden verabschiedet.

ANWESEND

Jacques SITZ - Bürgermeister;
Mike GREIVELDINGER,
Pierre SINGER - Schöffen;
Daniel FRERES, Georges GITZINGER,
Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER,
Guy MATHAY, Gaston THIEL
und Jean-Paul WILTZ - Gemeinderäte;
Yves GORGES - Gemeindesekretär

ENTSCHULDIGT

Marianne BEISSEL - Gemeinderätin

VIII. Vereinbarung zur regionalen Jugendbegegnungsstätte

Die am 3. Januar 2018 unterzeichnete Vereinbarung zwischen dem Ministerium für nationale Bildung, Kinder und Jugend, den Schöffenräten der Gemeinden Remich, Stadtbredimus und Bous und dem Betreiber der regionalen Jugendbegegnungsstätte in Remich mit einer finanziellen Beteiligung der Stadt Remich in Höhe von 53.300 € wird von den Gemeinderäten gebilligt.

IX. Schaffung von Stellen

Der Gemeinderat beschließt die Schaffung der Vollzeitstelle eines Gemeindebeamten in der Gehaltsklasse C/ Gehaltsgruppe C1/ Untergruppe Verwaltung.

X. Anträge auf Zuschüsse

Alle Gemeinderäte sind damit einverstanden, im Rahmen des Haushalts für 2018 folgende Zuschüsse zu gewähren:

- Zuschüsse für kulturelle Vereinigungen:
 - Chor Sainte-Cécile Remich: 1.000 € | Amiperas: 1.000 €
- Diverse Zuschüsse: Luxemburgisches Rotes Kreuz / soziales Lebensmittelgeschäft: 600 €

XI. Einnahmeanweisungen

Die vom Gemeindesekretariat vorgelegten Einnahmeanweisungen wurden von den Gemeinderäten gebilligt.

XII. Beförderung eines Gemeindebeamten

Der Gemeinderat in nicht öffentlicher Sitzung gewährt Herrn Patrick DELLISSE, Gehaltskategorie A/ Gehaltsgruppe A1/ Untergruppe Wissenschaft und Technik), mit Wirkung zum 1. November 2018 die Beförderung zum Dienstgrad 15 (höhere Ebene).

XIII. Wechsel der Laufbahn eines Gemeindebediensteten

Der Gemeinderat in nicht öffentlicher Sitzung gewährt Frau Marie LASCHETTE mit Wirkung zum 1. Januar 2019 den Wechsel der Laufbahn dahingehend, dass sie in die Gehaltskategorie C/ Gehaltsgruppe C1/ Untergruppe Erziehung und Psychosoziales umgestuft wird, weiterhin in Teilzeit zu 50 %.

XIV. Ernennung von 3 Gemeindebediensteten

In nicht öffentlicher Sitzung nimmt der Gemeinderat einstimmig folgende Ernennungen vor:

- Frau Megan BANCHIERI: Gemeindebedienstete, Gehaltskategorie B/ Gehaltsgruppe B1/ Untergruppe Erziehung und Psychosoziales, unbefristet und in Vollzeit in der Betreuungsstruktur Rue Enz der Stadt Remich, mit Wirkung zum 1. November 2018,

- Herr Colin BAUER: Gemeindebediensteter, Gehaltskategorie B/ Gehaltsgruppe B1/ Untergruppe Erziehung und Psychosoziales, unbefristet und in Vollzeit in der Betreuungsstruktur Rue Enz der Stadt Remich, mit Wirkung zum 1. November 2018,
- Frau Pauline KOHN: Gemeindebedienstete, Gehaltskategorie B/ Gehaltsgruppe B1/ Untergruppe Erziehung und Psychosoziales, unbefristet und in Vollzeit in der Betreuungsstruktur Rue Enz der Stadt Remich, mit Wirkung zum 15. November 2018.

XV. Mitteilung aktueller Angelegenheiten und Fragen der Gemeinderäte

Der Bürgermeister informiert die Gemeinderäte über folgende Themen:

- Ablauf des nationalen Tags des Baumes
- Vorgesehene Sitzungen:
 - Vorstellung des mehrjährigen Finanzierungsplans im Gemeinderat. Nächste Sitzungen des Gemeinderats: 23/11 und 14/12
 - Vorstellung des Haushalts: 05/12
- Ironman 2019 findet zu den gleichen Bedingungen statt wie 2018. Neue Verhandlungen sind für die folgenden Jahre vorgesehen.

Die Gemeinderäte bringen folgende Themen vor:

- Frage zum Preis der Flohmärkte
- Reklamation bezüglich der Blockierung von Parkplätzen bei Bauarbeiten
- Erneuter Hinweis, dass immer noch keine schriftliche Antwort zum Einsatz von Reinigungsprodukten in der Schule vorgelegt wurde
- Antrag auf Kontaktierung des Beraters 1nergie S.A. gemäß Klimapakt
- Bemerkungen zu Lärmbelästigungen bei den auf den Schiffen der Firma Navitours veranstalteten Festen.
- Antrag auf Auskunft zu Gerüchten über ein provisorisches Tierheim
- Antrag auf Beschränkung der Feuerwerke, die eine Belastung für die Tiere darstellen
- Vorschlag, die Sportveranstaltungen Wéngert's Trail und Wéngert's Laf in größeren Abständen zu organisieren, insbesondere einmal im Frühling und einmal im Herbst
- Antrag auf Installation von Fahrradhaltern beim Rathaus
- Bemerkung, dass bezüglich der Sporthalle Reparaturarbeiten erforderlich sind
- Frage zum Verfahren der Gründung eines Verbunds für das Altersheim
- Bemerkung zum Problem des Straßenverkehrs

PRÉSENT

Jacques SITZ - bourgmestre ;
Mike GREIVELDINGER,
Pierre SINGER - échevins ;
Daniel FRERES, Georges GITZINGER,
Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER,
Guy MATHAY, Gaston THIEL
und Jean-Paul WILTZ - conseillers communaux ;
Yves GORGES - secrétaire communal

EXCUSÉE

Marianne BEISSEL - conseillère communale

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 19 OCTOBRE 2018

I. Fixation d'une taxe de participation aux marchés

Tous les conseillers sont d'accord de fixer la taxe de participation aux marchés organisés par la Ville de Remich comme suit :

- 10 € par jour et par stand
- 10 € par weekend pour marché de Noël.

II. Fixation d'une taxe pour la marche gourmande

Les taxes pour la participation à une marche gourmande organisée par la Ville de Remich ont été fixées comme suit :

- aucune taxe de participation pour les personnes de moins de et y inclus 4 ans.
 - 25 € par personne âgée de plus de 4 ans et de moins de et y inclus 12 ans ;
 - 50 € par personne âgée de plus de 12 ans.
- La moitié du bénéfice sera reversée à une association caritative.

III. Fixation du prix d'entrée pour une représentation de l'ensemble « Makadammen »

Le conseil communal décide de fixer le prix d'entrée pour les soirées de cabaret organisées par la Ville de Remich et présentées par l'ensemble « Makadammen » à :

- 10 € par personne âgée de moins de et y inclus 15 ans ;
- 20 € par personne âgée de plus de 15 ans.

IV. Fixation du montant de l'épargne scolaire

À partir de l'année scolaire en cours et chaque année à l'action « épargne scolaire » organisée par la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat au profit des élèves du cycle 2.1, la Ville de Remich versera un don supplémentaire de 25 € par élève concerné.

V. Refonte du règlement sur la taxe des vestes de sécurité pour enfants de l'enseignement fondamental

La taxe pour une veste supplémentaire de sécurité pour enfants fréquentant l'enseignement fondamental à Remich et au profit de la caisse communale est fixée à 5 € par veste.

VI. PAP « route de Stadtbredimus »

La convention et le projet d'exécution ayant pour objet la construction d'une résidence de 14 logements le long de la « route de Stadtbredimus » ont été approuvés.

VII. PAP « route de Mondorf / Fonds du Logement »

La convention et le projet d'exécution portant sur la construction de 7 maisons unifamiliales le long de la route de Mondorf ont été approuvés.

VIII. Convention Centre régional de rencontre pour jeunes

La convention entre le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, les collèges échevinaux des communes de Remich, Stadtbredimus et Bous et l'organisme gestionnaire Centre régional de rencontre pour jeunes à Remich, signée le 3 janvier 2018, avec la participation financière de la Ville de Remich de 53.300 € trouve l'accord des conseillers.

IX. Création de poste

Le conseil communal décide de créer un poste de fonctionnaire communal à plein temps dans la catégorie de traitement C / groupe de traitement C1 / sous-groupe administratif.

X. Demande de subsides

Tous les conseillers sont d'accord d'allouer les subsides imputables au budget 2018 suivants :

- Subsides aux associations à but culturel :
 - Chorale Sainte-Cécile Remich : 1.000 €
 - Amiperas : 1.000 €
- Subsides divers : Croix-Rouge Luxembourgeoise / Épicerie sociale : 600 €

XI. Titres de recette

Les titres de recette présentés par le secrétariat communal ont été approuvés par les conseillers.

XII. Promotion d'un fonctionnaire communal

Le conseil communal accorde à huis clos à M. Patrick DELLISSE, catégorie de traitement A / groupe de traitement A1 / sous-groupe scientifique et technique), la promotion au grade 15 (niveau supérieur) avec effet au 1^{er} novembre 2018.

XIII. Changement de carrière d'un employé communal

Le conseil communal accorde à huis clos à Mme Marie LASCHETTE, épouse STREIT le changement de carrière dans le sens qu'elle sera classée dans la catégorie d'indemnité C / groupe d'indemnité C1 / sous-groupe éducatif et psycho-social, toujours à hauteur de 50 % avec effet au 1^{er} janvier 2019.

XIV. Nomination de 3 employés communaux

À huis clos et à l'unanimité des voix le conseil communal procède aux nominations suivantes :

- Mme Megan BANCHIERI : employée communale, catégorie d'indemnité B / groupe d'indemnité B1 / sous-groupe éducatif et psycho-social, à durée indéterminée et à plein temps dans la maison-relais « rue Enz » de la Ville de Remich avec effet au 1^{er} novembre 2018.

- M. Colin BAUER : employé communal, catégorie d'indemnité B / groupe d'indemnité B1 / sous-groupe éducatif et psycho-social, à durée indéterminée et à plein temps dans la maison-relais « rue Enz » de la Ville de Remich avec effet au 1^{er} novembre 2018.
- Mme Pauline KOHN : employée communale, catégorie d'indemnité B / groupe d'indemnité B1 / sous-groupe éducatif et psycho-social, à durée indéterminée et à plein temps dans la maison-relais « rue Enz » de la Ville de Remich avec effet au 15 novembre 2018.

XII. Communication d'affaires courantes et questions des conseillers communaux

Le bourgmestre informe les conseillers sur les sujets suivant :

- Déroulement de la Journée Nationale de l'Arbre
- Réunions projetées :
 - Présentation du plan pluriannuel de financement au conseil communal
 - Prochaines séances du conseil communal : 23/11 et 14/12 | Présentation du budget : 05/12
- L'Iron man 2019 se déroulera sous les mêmes conditions que 2018. De nouvelles négociations sont prévues pour les années suivantes.

Les conseillers évoquent les sujets suivants :

- Question sur le prix des marchés aux puces
- Réclamation sur le blocage de places de stationnement lors de chantiers
- Rappel qu'une réponse écrite sur l'emploi de produits de nettoyage à l'école n'a toujours pas été présentée
- Demande de contacter le conseiller 1nergie S.A. conformément au pacte climat
- Remarque sur les nuisances sonores des fêtes organisées sur les bateaux de la société Navitours
- Demande d'information sur les rumeurs d'un refuge provisoire pour animaux
- Demande pour limiter les feux d'artifice qui constituent une nuisance pour les animaux
- Propose d'organiser les manifestations sportives « Wéngert's Trail » et « Wéngert's Laf » plus espacés, notamment une fois au printemps et une fois en automne
- Demande pour la mise en place d'un support pour vélos près de la mairie
- Remarque qu'il y a des travaux de réparations à faire au hall sportif
- Demande sur la procédure de création d'un syndicat pour l'Hospice civil
- Remarque sur le problème du trafic routier

SITZUNG DES GEMEINDERATS VOM 23. NOVEMBER 2018

O. Änderung der Tagesordnung

Der Punkt IV.2 Genehmigung des 2018 berichtigten Budgets und des Budgets 2019 des Pflegeheims Hospice Civil wird vertagt.

I. Grundsatzentscheidung über einen Gemeindezusammenschluss

Der Gemeinderat beauftragt den Schöffenrat mit der Durchführung von Sondierungsgesprächen mit den Nachbargemeinden.

II. Änderung des Budgets 2018

Der Gemeinderat ist damit einverstanden, die folgenden Budgetänderungen vorzunehmen:

- Art. 3/242/608122/99001 Material für Kinder |
Anfänglicher Kredit: 10.000 € | Zusätzlicher Kredit: 6.000 €
- Art. 3/930/613484/99001 Ärztliche Honorare |
Anfänglicher Kredit: 3.200 € | Zusätzlicher Kredit: 2.000 €
- Art. 1/180/194000/99001 Anleihen bei Kreditinstituten |
Anfänglicher Kredit: 4.000.000 € | Zusätzlicher Kredit:
1.000.000 €
- Art. 3/180/655220/99001 Annuitäten der Anleihen
– Zinsanteil | Anfänglicher Kredit: 101.500 € |
Zusätzlicher Kredit: 48.500 €
- Art. 3/180/658200/99001 Annuitäten der Anleihen
– Anteil der Tilgung | Anfänglicher Kredit: 1.163.500 € |
Zusätzlicher Kredit: 290.875 €

III. Festlegung des Eintrittspreises für ein Konzert

Der Gemeinderat beschließt, den Eintrittspreis für ein Konzert, das am 14. April 2019 um 17 Uhr in der Gemeindekirche Remich stattfindet, auf 15 € festzusetzen.

IV. Altersheim „Jousefshaus“

IV.1

Die Jahresabschlüsse für die Geschäftsjahre 2015 und 2016 wurden mit 8 Stimmen dafür, 0 Stimmen dagegen und 2 Enthaltungen genehmigt.

IV.2

Genehmigung des 2018 berichtigten Budgets und des Budgets 2019: Punkt wird vertagt.

IV.3

Ersetzung eines Mitglieds des Verwaltungsausschusses: Herr Jean-Paul WILTZ, ausscheidendes Mitglied und zur Wiederwahl zugelassener Kandidat wurde für den Zeitraum vom 1. Januar 2019 bis 31. Dezember 2023 zum Mitglied des Verwaltungsausschusses gewählt.

ANWESEND

Jacques SITZ – Bürgermeister;
Mike GREIVELDINGER,
Pierre SINGER – Schöffen;
Marianne BEISSEL, Daniel FRERES, ,
Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER,
Guy MATHAY, Gaston THIEL
und Jean-Paul WILTZ – Gemeinderäte;
Yves GORGES – Gemeindesekretär

ENTSCHULDIGT

Georges GITZINGER – Gemeinderat

V. Genehmigung einer notariellen Urkunde

Die notarielle Urkunde, der zufolge die Gesellschaft Nico BACKES sàrl das Baurecht für das Grundstück in Remich, 7, Op der Kopp, welches ihr seitens der Stadt zugestanden wurde, auf die Gesellschaft Michael Horlebein sàrl überträgt, wird von allen Gemeinderäten genehmigt.

VI. Änderung des PAG Rue de Macher

Der punktuelle Änderungsentwurf des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) mit dem Ziel der Änderung von 2 Katasterparzellen in 54, rue de Macher, die derzeit im geltenden Bebauungsplan als „Freizeitgebiet ohne Aufenthalt“ (Zone de loisirs sans séjour (ZLSS)) eingeordnet und als „gemischtes Stadtgebiet – E (zone mixte urbaine – E (ZMU-E)) neu eingeordnet werden sollen, wurde genehmigt.

VII. Bebauungsplan PAP Place Nico Klopp

Die Vereinbarung und das Ausführungsprojekt zum Bau eines Wohnhauses mit 3 Wohnungen und 1 Büro längs des Place Nico Klopp wurden genehmigt.

VIII. PAP „Rue Wenkel“

Die Vereinbarung, das Ausführungsprojekt und der Kostenvoranschlag zum Bau eines Wohngebäudes mit 32 Wohnungen längs der Ecke Rue Wenkel – Wueswee – Esplanade wurden verabschiedet.

IX. Genehmigung einer Fragmentierung Montée St Urbain – Route de Mondorf

Der Fragmentierungsentwurf für die Parzellen 953/7024 und 983/6265 Abschnitt B von Remich wurde genehmigt.

X. Sicherung von Fußgängerüberwegen

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 75.000 € für die Sicherung von Fußgängerüberwegen.

XI. Abrechnung von Bauarbeiten

Einstimmige Genehmigung der Abrechnung von Bauarbeiten für die Renovierung des Kellerbereichs „Veräinshaus“ mit einer Gesamthöhe von brutto 533.839,57 €.

XII. Bewirtschaftungsplan 2019 für die Gemeindewälder

Der von der Naturverwaltung für das Geschäftsjahr 2019 verabschiedete Jahresbewirtschaftungsplan für die gemeindeeigenen Waldgrundstücke wurde einstimmig angenommen.

XIII. Schaffung einer Stelle als Gemeindeangestellter – A1 Verwaltung

Der Gemeinderat beschließt die Schaffung der Vollzeitstelle eines Gemeindeangestellten in der Gehaltsklasse A1 für die Abteilung Marketing und Tourismus.

XIV. Schaffung von zwei Stellen als Gemeindeangestellte – B1 Erziehung und Psychosoziales

Der Gemeinderat beschließt die Schaffung von zwei Vollzeitstellen als Gemeindeangestellte in der Gehaltsklasse B1 für die Betreuungsstruktur.

XV. Schaffung von zwei Stellen als Gemeindeangestellte – C1 Erziehung und Psychosoziales

Der Gemeinderat beschließt die Schaffung von zwei Vollzeitstellen als Gemeindeangestellte in der Gehaltsklasse C1 für die Betreuungsstruktur.

XVI. Schaffung von zwei Stellen als Angestellte mit handwerklichen Aufgaben – Laufbahn E

Der Gemeinderat beschließt die Schaffung von zwei Stellen als Angestellte mit handwerklichen Aufgaben der Laufbahn E für den technischen Dienst.

XVII. Einnahmeanweisungen

Die vom Gemeindesekretariat vorgelegten Einnahmeanweisungen in Höhe von 132.777,15 € wurden von den Gemeinderäten gebilligt.

XVIII. Ernennung von neuen Mitgliedern des Klimateams

XVIII.1 Auflösung des früheren Klimateams

Das frühere Klimateam wird mit Beschluss des Gemeinderats aufgelöst.

XVIII.2 Ernennung der neuen Mitglieder

Die folgenden Mitglieder wurden ernannt:

1. BARBONI Bruno (einstimmig)
2. BRAQUET Robert (einstimmig)
3. DRITTER Martin (9 Stimmen dafür)
4. FRÈRES Daniel (einstimmig)
5. GREIVELDINGER Mike (einstimmig)
6. KIEFFER Jean-Paul (einstimmig)
7. MATHAY Guy (einstimmig)
8. MEYERS Jean-Paul (einstimmig)
9. NGAHA Gustave (6 Stimmen dafür)
10. SCHMIT Guillaume (einstimmig)
11. THIEL Laurent (einstimmig)
12. WILTZ Jean-Paul (einstimmig).

XIX. Ernennung von 2 Gemeindeangestellten

In nicht öffentlicher Sitzung nimmt der Gemeinderat einstimmig folgende Ernennungen vor:

- Einstimmig: Frau Anne Georgette STEIN, Gemeindebedienstete, Gehaltskategorie C / Gehaltsgruppe C1 / Untergruppe Verwaltung, unbefristet und in Teilzeit zu 50 % einer Vollzeitstelle in der Verwaltungsabteilung mit Wirkung zum 1. Dezember 2018.
- Mit 9 Stimmen dafür und 1 Stimme dagegen: Frau Edisa AGOVIC, Gemeindebedienstete. Gehaltskategorie B / Gehaltsgruppe B1 / Untergruppe Erziehung und Psychosoziales, unbefristet und in Teilzeit zu 50 % einer Vollzeitstelle in der Betreuungsstruktur der Stadt Remich mit Wirkung zum 1. Januar 2019.

XX. Mitteilung aktueller Angelegenheiten und Fragen der Gemeinderäte

Die neue visuelle Identität der Stadt Remich wird den Mitgliedern des Gemeinderats vorgestellt.

Die Gemeinderäte bringen folgende Themen vor:

- Der Dienst Essen auf Rädern der Gemeinde Mondorf-les-bains wird ab jetzt von der Yolande Coop und nicht mehr vom Pflegeheim Jousefshaus sichergestellt
- Frage zur Kreditlinie vom Altersheim
- Antrag, dass das Gemeindeblatt „De Buet“ vor dem Druck an alle Gemeinderäte versandt wird
- Frage, warum keine Schwimmkurse mehr stattfinden
- Frage zur Eislaufbahn
- Frage zur Schranke der Stellfläche für Camping Cars
- Bemerkung zu den Bepflanzungen
- Anfrage nach Informationen zu den Ergebnissen der Petition der Bewohner der Rue Janglisbunn
- Frage zu den Baustellen Café Stamminet und Rue de la Gare
- Frage, ob Roller beim Skate und Parkour Park erlaubt sind
- Antrag auf Versand des Rundschreibens betreffend die Haushaltsaufstellung an alle Mitglieder des Gemeinderats

Politique

Conseil communal 23.11.2018

PRÉSENT

Jacques SITZ - bourgmestre ;
Mike GREIVELDINGER,
Pierre SINGER - échevins ;
Marianne BEISSEL, Daniel FRERES,
Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER,
Guy MATHAY, Gaston THIEL
und Jean-Paul WILTZ - conseillers communaux ;
Yves GORGES - secrétaire communal

EXCUSÉ

Georges GITZINGER - conseiller communal

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 23 NOVEMBRE 2018

O. Changement de l'ordre du jour

Le point IV.2 approbation des budgets rectifié 2018 et initial 2019 de l'Hospice civil est reporté.

I. Décision de principe sur une fusion de communes

Le conseil communal donne mandat au Collège des bourgmestres et échevins pour mener des discussions exploratoires avec les communes avoisinantes.

II. Modification du budget 2018

Le conseil communal est d'accord de procéder aux modifications budgétaires suivantes :

- Art. 3/242/608122/99001 Matériel pour les enfants |
Crédit initial : 10.000 € | Crédit supplémentaire : 6.000 €
- Art. 3/930/613484/99001 Honoraires médicaux |
Crédit initial : 3.200 € | Crédit supplémentaire : 2.000 €
- Art. 1/180/194000/99001 Emprunts auprès des établissements de crédit | Crédit initial : 4.000.000 € |
Crédit supplémentaire : 1.000.000 €
- Art. 3/180/655220/99001 Annuités des emprunts
- part formée par les intérêts | Crédit initial : 101.500 € |
Crédit supplémentaire : 48.500 €
- Art. 3/180/658200/99001 Annuités des emprunts
- part formée par l'amortissement | Crédit initial :
1.163.500 € | Crédit supplémentaire : 290.875 €

III. Règlement-taxe sur un droit d'entrée à un concert

Le conseil communal décide de fixer le prix d'entrée pour un concert qui se tiendra le 14 avril 2019 à 17h00 à l'église paroissiale de Remich à 15 €.

IV. Hospice civil « Jousefshaus »

IV.1

Les comptes des exercices 2015 et 2016 ont été approuvés avec 8 voix pour, 0 voix contre et 2 abstentions.

IV.2

Approbation des budgets rectifié 2018 et initial 2019 :
point reporté

IV.3

Remplacement d'un membre de la commission administrative :
M. Jean-Paul WILTZ, membre sortant et candidat rééligible,
a été nommé en tant que membre de la commission administrative
pour la période du 1^{er} janvier 2019 au 31 décembre 2023.

V. Approbation d'un acte notariée

L'acte notarié susmentionné aux termes duquel la société Nico BACKES sàrl cède le droit de superficie sur le terrain sis à Remich, 7, Op der Kopp, prémentionné, lui concessionné par la ville, à la société Michael HORLEBEIN sàrl trouve l'accord de tous les conseillers.

VI. Modification PAG « rue de Macher »

Le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général ayant pour objet la modification de 2 parcelles cadastrales situées 54, rue de Macher, actuellement classées en « zone de loisirs sans séjour » (ZLSS) dans le plan d'aménagement en vigueur et projetées d'être reclassées en « zone mixte urbaine – E » (ZMU-E) est approuvé.

VII. PAP « place Nico Klopp »

La convention et le projet d'exécution portant sur la construction d'un immeuble à 3 logements et 1 bureau le long de la place Nico Klopp ont été approuvés.

VIII. PAP « rue Wenkel »

La convention, le projet d'exécution et le devis y afférent portant sur la construction d'un immeuble à 32 logements le long du coin « rue Wenkel – Wueswee – Esplanade » ont été approuvés.

**IX. Approbation d'un morcellement
« montée St Urbain – route de Mondorf »**

Le projet de morcellement concernant les parcelles 953/7024 et 983/6265 Section B de Remich a été approuvé.

X. Sécurisation des passages piétons

Le conseil communal approuve le devis au montant de 75.000 € pour la sécurisation des passages piétons.

XI. Décompte de travaux

Approbation unanime du décompte des travaux de rénovation du sous-sol « Veräinshaus » d'un montant total de 533.839,57 € ttc.

XII. Plan de gestion forêts communales 2019

Le plan de gestion annuel des propriétés forestières communales de l'exercice 2019, arrêté par l'Administration de la Nature et des Forêts, a été accepté à l'unanimité.

**XIII. Création d'un poste d'employé communal
– A1 administratif**

Le conseil communal décide de créer un poste d'employé communal à plein temps dans le groupe de traitement A1 pour les besoins du département marketing et tourisme.

**XIV. Création de deux postes d'employé communal
– B1 éducatif et psycho-social**

Le conseil communal décide de créer deux postes d'employé communal à plein temps dans le groupe de traitement B1 pour les besoins de la Maison Relais.

**XV. Création de deux postes d'employé communal
– C1 éducatif et psycho-social**

Le conseil communal décide de créer deux postes d'employé communal à plein temps dans le groupe de traitement C1 pour les besoins de la Maison Relais.

**XVI. Création de deux postes de salarié à tâche manuelle
– carrière E**

Le conseil communal décide de créer deux postes de salarié à tâche manuelle dans la carrière E pour les besoins du service technique.

XVII. Titres de recette

Des titres de recette au montant total de 132.777,15 €, présentés par le secrétariat communal, ont été approuvés par les conseillers.

XVIII. Nomination de nouveaux membres du Klimateam

XVIII.1 Dissolution de l'ancien Klimateam

L'ancien Klimateam est dissolu par décision du conseil communal.

XVIII.2 Nomination des nouveaux membres

Les membres suivants ont été nommés :

- 1. BARBONI Bruno (unanimité)
- 2. BRAQUET Robert (unanimité)
- 3. DRITTER Martin (9 voix pour)
- 4. FRÈRES Daniel (unanimité)
- 5. GREIVELDINGER Mike (unanimité)
- 6. KIEFFER Jean-Paul (unanimité)
- 7. MATHAY Guy (unanimité)
- 8. MEYERS Jean-Paul (unanimité)
- 9. NGAHA Gustave (6 voix pour)
- 10. SCHMIT Guillaume (unanimité)
- 11. THIEL Laurent (unanimité)
- 12. WILTZ Jean-Paul (unanimité).

XIX. Nomination de 2 employés communaux

À huis clos et à l'unanimité des voix le conseil communal procède aux nominations suivantes :

- A l'unanimité : Mme Anne Georgette STEIN comme employée communale, catégorie d'indemnité C / groupe d'indemnité C1 / sous-groupe administratif, à durée indéterminée et avec un service à temps partiel de 50 % d'une tâche complète au département administratif avec effet au 1^{er} décembre 2018.
- Avec 9 voix pour et 1 voix contre : Mme Edisa AGOVIC comme employée communale, catégorie d'indemnité B / groupe d'indemnité B1 / sous-groupe éducatif et psycho-social à durée indéterminée et avec un service à temps partiel de 50 % d'une tâche complète dans la maison-relais de la Ville de Remich avec effet au 1^{er} janvier 2019.

XX. Communication d'affaires courantes et questions des conseillers communaux

La nouvelle identité visuelle de la Ville de Remich est présentée aux membres du conseil communal.

Les conseillers évoquent les sujets suivants :

- Le service repas sur roues de la Commune de Mondorf-les-bains sera dorénavant assuré par la Yolande Coop et plus par la l'Hospice civil « Jousefschhaus »
- Demande sur la ligne de trésorerie de l'hospice civil
- Souhait que le bulletin communal « De Buet » soit envoyé à tous les conseillers communaux avant son impression
- Demande pourquoi il n'y a plus de cours de natation
- Question sur la patinoire
- Question sur la barrière du site pour camp-cars
- Remarque sur les plantations
- Demande d'information sur la suite réservée à la pétition des habitants de la « rue Janglisbunn »
- Question sur les chantiers « Café Stamminet » et « rue de la Gare »
- Demande si les trottinettes sont admises au Skate et Parkour Park
- Souhait d'envoyer la circulaire budgétaire à tous les membres du conseil communal



30.11.2018 – 27.01.2019

ÄISPIST ZU RÉIMECH

Place Dr F. Kons

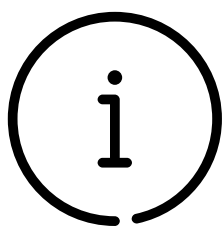
Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Montag - Freitag / Lundi - vendredi: 14h00-20h00
Samstag - Sonntag / Samedi - dimanche: 11h00-20h00

Ausnahmen / Exceptions

24.12.2018 & 31.12.2018: 10h00-16h00
25.12.2018 & 01.01.2019: geschlossen / fermé

REMICH NEWS



Die Stadt Remich in neuem Look *La Ville de Remich relookée*

Die Stadt Remich präsentiert sich in einem neuen moderneren Look. Hauptsymbol des neuen Logos ist das Markenemblem aus dem visit Remich Logo, das bereits vielen ein Begriff ist. Ziel ist ein einheitlicher Auftritt Remichs in allen Bereichen, um so eine noch stärkere Identität zu schaffen.

Durch die Modernisierung des Logos wurde gleichzeitig der Buet überarbeitet und erscheint ab dieser Ausgabe in neuem Format.

La Ville de Remich se présente sous un nouveau look plus moderne. Symbole principal du nouveau logo est l'emblème du logo de visit Remich. Le but de l'alignement au logo visit Remich est de créer une apparence unifiée de Remich dans tous les domaines et de créer ainsi une identité encore plus forte.

Cette modernisation nous a amené à réviser le Buet en lui donnant une petite cure rafraîchissante par ce nouveau format.



VILLE DE
REMICH

avisen & infoen



NEUE ÖFFNUNGSZEITEN FÜR DIE GEMEINDEVERWALTUNG

Ab Januar 2019 ändern sich die Öffnungszeiten in der Gemeindeverwaltung. Ziel ist es, näher am Bürger zu sein und sich mit diesen Öffnungszeiten denen einer modernen Verwaltung anzupassen.

Empfang und Einwohnermeldeamt

Montag, Dienstag & Mittwoch*
08:30 – 12 Uhr & 13:30 – 16 Uhr

* Jeden ersten Mittwoch im Monat bis 19 Uhr geöffnet

Donnerstag & Freitag
07 – 14 Uhr

Kommunale Kasse, Marketing- und Tourismus- abteilung, Personalbüro, Sekretariat und technischer Dienst

Montag, Dienstag, Mittwoch & Donnerstag
08:30 – 12 Uhr bevorzugt mit Termin
oder zwischen 13:30 – 16 Uhr nur mit Termin
Freitag 8:30 – 12 Uhr bevorzugt mit Termin

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE POUR L'ADMINISTRATION COMMUNALE

À partir de janvier 2019 les heures d'ouverture de la Ville de Remich changeront avec le but d'être plus proche du citoyen.

Réception et bureau de la population

Lundi, mardi & mercredi*
08h30-12h00 & 13h30-16h00

* Ouvert jusqu'à 19h00 le premier mercredi du mois

Jeudi & vendredi
07h00-14h00

Recette, ressources humaines, secrétariat, service marketing et tourisme et service technique

Lundi, mardi, mercredi & jeudi
08h30-12h00 de préférence sur rdv
ou 13h30-16h00 uniquement sur rdv
Vendredi 08h30-12h00 de préférence sur rdv



↗ Esplanade

INSTANDSETZUNG UND VERSCHÖNERUNG DES ÖFFENTLICHEN RAUMS

Die Stadt Remich ist darum bemüht, den öffentlichen Raum sauber zu halten und aufzuwerten.

REMISE EN ETAT ET EMBELLISSEMENT DES ESPACES PUBLICS

La Ville de Remich s'efforce à garder les espaces publics propre et à les revaloriser.



↗ Ancienne tannerie rue de l'Hospice

Aus der Gemeng

info MÜLLTONNE POUBELLE

Seit dem Jahr 2012 hat die Stadt Remich anhand von Aufklebern ein individuelles Identifikationssystem für Mülltonnen.

Die Einwohner sind gebeten ihre Mülltonnen auch dann rauszustellen wenn sie leer sind, zumindest solange bis der neue Aufkleber von der Gemeindeverwaltung angebracht wurde. Die Mülltonnen, die ab März 2019 nicht gekennzeichnet sind, werden nicht mehr geleert.

Depuis l'année 2012 la Ville de Remich a adopté un système d'identification individuelle des poubelles par le biais d'autocollants annuellement renouvelés.

Les habitants sont priés de sortir leur poubelle, même si elle ne doit pas être vidée au moins jusqu'à ce que les nouveaux autocollants aient été posés. La Ville de Remich se charge de la mise en place des autocollants. Les poubelles non-marquées à partir de mars 2019 ne seront plus vidées.



ABFALLKALENDER CALENDRIER DES DÉCHETS 2019

Finden Sie alle Termine der Abfallentsorgung in Ihrem neuen Abfallkalender, der im Dezember an alle Haushalte verteilt wurde oder unter remich.lu.

Vous trouvez toutes les collectes dans votre nouveau calendrier, distribué en décembre à tous les ménages ou sur remich.lu.



BIOMÜLL- SAMMLUNG

COLLECTE DES DÉCHETS BIODÉGRADABLES

ZUGELASSENE Abfälle
Déchets organiques ACCEPTÉS par la collecte

Von der Sammlung NICHT ZUGELASSENE Abfälle
Déchets NON ACCEPTÉS par la collecte

Küchenabfälle / Ordures de cuisine

- Obst-, Gemüse, Kartoffelreste / Restes de fruits, légumes, pommes de terre
- Kaffeesatz und Teebeutel / Marc de café et sachets de thé
- Lebensmittelreste (roh oder gekocht) / Restes alimentaires (crus ou cuits)
- Brotreste / Restes de pain
- Verdorbene, überlagerte Lebensmittel / Aliments avariés, périmés
- Fleisch, Fischreste / Restes de viande, de poissons

Gartenabfälle (keine holzigen Abfälle) / Déchets de jardin (pas de déchets ligneux)

- Gras- und Rasenschnitt / Herbe et gazon
- Unkraut / Mauvaises herbes
- Gemüse / Légumes
- Obst, Fallobst / Fruits, fruits tombés
- Blumen / Fleurs
- Heu / Foin
- Topfpflanzen (ohne Topf, ohne Erde) / Plantes en pots (sans pot, sans terre)
- Stroh / Paille
- Laub / Feuilles
- Kleintiermist / Déjections de petits animaux
- Schnittblumen / Fleurs coupées

Ebenfalls erlaubt / Également admis

- Kartontüten/Papirtüten / Sachets en carton et sachets en papier
- Schälreste können in Zeitungspapier eingewickelt sein / Épluchures emballées dans du papier journal

Haushaltsabfälle / Ordures ménagères

- Zigarettenstummel / Mégots de cigarettes
- Fette und Öle / Graisses et huiles
- Kunststoffabfälle / Déchets plastiques
- Plastikverpackungen, Plastiksäcke / Emballages plastiques, sacs plastiques
- Asche und Kohle / Cendres et charbon
- Kehrriech / Balayures
- Hygieneartikel / Articles d'hygiène
- Staubsaugertüten / Sacs d'aspirateurs
- Batterien / Piles
- Glas / Verre
- Keramik / Poterie
- Konservendosen / Boîtes conserves
- Tetra Pak / Tetra Pak
- Bioplastik / Bioplastique

Gartenabfälle / Déchets de jardin

- Alle holzigen Abfälle / Tous les déchets ligneux
- Imprägniertes Holz / Bois traité
- Chemische Düngemittel / Engrais chimiques
- Schädlingsbekämpfungsmittel / Insecticides
- Steine, Kiesel / Pierres, graviers
- Baumschnitt / Haies, arbustes
- Strauch-, Hecken- und Rosenschnitt / Élagage d'arbustes, de haies et rosiers
- Stauden / Plantes vivaces et arbustives
- Hecken und Sträucher
- Baumrinde, Sägemehl, Hobelspäne / Écorce d'arbres, sciure, copeaux de bois
- Pflanzenerde / Terre de plantes
- Erde, Sand / Terre, sable

Papier / Papier

- Servietten / Serviettes
- Altpapier / Vieux papiers
- Taschentücher / Mouchoirs

Sonstiges / Autres

- Medikamente / Médicaments
- Metalle / Métaux
- Katzenstreu / Litière de chats
- Windeln / Couches
- Bauschutt / Gravois
- Textilien / Textiles
- Chemische Produkte / Produits chimiques
- Tierkadaver / Cadavres d'animaux
- Sonstiger Restmüll / Autres déchets
- Sondermüll / Déchets spéciaux
- Kautschuk / Caoutchouc
- Elektrogeräte, usw. / Appareils électriques, etc.

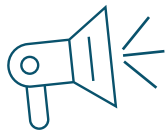
MODELLE BIOTONNEN



Nur diese Behälter werden bei der Holsammlung geleert.

Der Bioboy-Behälter dient nur der Bioabfall-Trennung in der Küche!

Aus der Gemeng



HINWEIS

DER ABFLUSS IST KEIN MÜLLEIMER

**Entsorgen Sie diese Stoffe bitte nicht über den Abfluss
von Toiletten, Spülbecken oder Straßeneinlauf!**

Die Stadt Remich möchte die Bürgerinnen und Bürger daran erinnern,
keinerlei Fremdstoffe über den Abfluss von Toiletten, Spülbecken oder Straßeneinläufen zu entsorgen.
Alle Bauherren und ausführende Baufirmen werden darauf aufmerksam gemacht, keinerlei Baustoffreste
insbesondere Sand, Zementreste und Geröll, in die Kanalisation einzuleiten.
Gastronomiebetriebe werden zur regelmäßigen Kontrolle und Wartung der Fettabscheider gebeten.
Die Zusammenballung solcher Fremdstoffe im Kanal führt zu Kanalverstopfungen
und beeinträchtigt den Betrieb der Kläranlage.

Diese Stoffe gehören nicht in den Abfluss

Was richten sie an?

Hierhin damit!



Feste Abfallstoffe und Fette:

- Hygieneartikel, Bsp. Sliepinlagen, Tampons, Kondome, Ohrstäbchen, Haare (Rt)
- Kehricht aus Haus, Hof und Straße (Rt)
- Fette, Bsp. Frittierfett, Bratfett (Rh) (S)
- Textilien, Bsp. alte Kleider, Putzlappen (Rt) (A)
- Tierstreu (RT)
- Zigarettenkippen (Rt)
- Küchenabfälle, Bsp. Speisereste, Kaffeesatz (Rt) (K)
- Rasierklingen (Rt)

- verstopfen die Abwasserrohre und -kanäle
- verursachen Störanfälle in der Kläranlage
- beschädigen das Kläranlagenmaterial
- verletzen das Kläranlagenpersonal (beim Herausnehmen der Rasierklingen)
- verfangen sich im Geäst der Ufervegetation und hindern den Abfluss des Wassers*
- behindern und verletzen wasserbewohnende Tiere und spielende Kinder*

(Rt) Restmülltonne
(Rh) Recyclinghof
(A) Altkleidersammlung
(K) Kompost

** Grobstoffe können bei starken Regenfällen über die Überlaufbecken ungeklärt in den Bach gelangen*



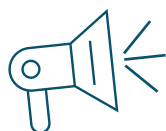
Wassergefährdende Abfallstoffe:

- Kraftstoffe (S) (Rh)
- Chemikalien (S) (Pc)
Bsp. Farben, Lösungsmittel, Holz- und Pflanzenschutzmittel
- Landwirtschaftliche Restprodukte, Bsp. Brennerückstände, Milch, Gülle, Silagesickersaft (K) (J)
- Batterien (S) (Rh) (F)
- Arzneimittel (+) (Rh) (S)
- Motoröl (S) (Rh)

- verringern die Reinigungsleistung der Kläranlage aufgrund ihrer schädlichen Auswirkung auf die abwasserreinigenden Bakterien
- schädigen die wasserbewohnenden Tiere und Pflanzen
- verringern die natürliche Selbstreinigungskraft der Bäche
- erhöhen die Explosionsgefahr aufgrund der leichten Entzündbarkeit einiger Stoffe (Kraftstoffe...)

(S) SuperDrecksKëscht
(Rh) Recyclinghof
(K) Kompost
(J) Jauchegrube
(+) Apotheke
(F) Fachhandel





RAPPEL

L'ÉGOUT N'EST PAS UNE POUBELLE







Préservons nos ressources en eau. « Ne jetons pas ces substances dans les toilettes, éviers, bouches d'évacuation, cours d'eau » !

La Ville de Remich tient à rappeler aux citoyens de ne pas déposer des substances étrangères dans les égouts, toilettes et rigoles.

Les maîtres d'ouvrages et les entreprises de constructions sont invités à ne pas introduire des résidus de constructions, notamment du sable, du ciment ou mortier dans la canalisation.

Les services de restauration sont tenus à l'inspection et l'entretien régulier de leur séparateur de graisses.

L'accumulation de ces substances dans la canalisation mène à des bouchons et perturbe le bon fonctionnement de la station d'épuration.

Déchets non prévus pour l'égout	Pourquoi ?	A déposer ici !
     	<p>Déchets solides et graisses :</p> <ul style="list-style-type: none">• articles d'hygiène, ex. serviettes hygiéniques, tampons, préservatifs, coton-tiges (P)• balayures (P)• graisses, ex. huiles de fritures, huiles ménagères (Pc) (S)• textiles, ex. vieux vêtements, chiffons (P) (Cv)• litière d'animaux (P)• mégots (P)• déchets de cuisine, ex. restes de nourriture, marc de café, épluchures de légumes (P) (C)• lames de rasoir (P) <p>Autres substances :</p> <ul style="list-style-type: none">• Carburants (S) (Pc)• produits chimiques (S) (Pc) ex. peintures, solvants, produits phytosanitaires• restes agricoles, ex. résidus de distillation (C) (Ch), lait (Ch), purin (F) (Ch) puits phytosanitaires• piles (S) (Pc) (M)• médicaments (+) (Pc) (S)• huile de vidange (S) (Pc)	<ul style="list-style-type: none">• obstruction des réseaux de collecte des eaux usées (égouts - collecteurs) et des canalisations chez les particuliers• perturbation du bon fonctionnement de la station d'épuration• dégradation du matériel des stations d'épuration collective• risque de blesser le personnel des stations d'épuration (en enlevant les lames de rasoir)• atteinte à la flore et à la faune *• risque de blessure et de maladie * pour les enfants jouant dans l'eau• <i>enlaidissement des abords des cours d'eau *</i> <p><i>* lors d'une forte pluie, des déchets peuvent être rejetés dans la rivière au niveau des déversoirs d'orage</i></p> <p>(P) Poubelle (Pc) Parc à conteneurs (Cv) Collecte de vieux vêtements (C) Compost</p> <p>(S) SuperDrecksKëscht (Pc) Parc à conteneurs (C) Compost (F) Fosse à purin (+) Pharmacies (M) Magasins</p>

visit Remich Shop



visit Remich Shop

1, route du Vin | L-5549 Remich

T. 27 07 54-16

shop@remich.lu

visitremich.lu

Facebook Instagram



Präsentkörbe / Corbeilles

Sie sind auf der Suche nach einem Geschenk? Wir bieten individuell zusammengestellte Geschenkkörbe in verschiedenen Größen an. Lassen Sie sich von unserer Auswahl an lokalen und regionalen Produkten inspirieren.

Vous êtes à la recherche d'un cadeau? Nous proposons des corbeilles personnalisables de diverses tailles. Laissez-vous inspirer par notre choix de produits locaux et régionaux.

Kaffee to go / Café à emporter

Sie warten auf den Bus? Besuchen Sie uns in der 1. Etage des Busbahnhofs und genießen Sie einen Becher Kaffee to go aus Bio-Kaffeebohnen von Moulin Dieschbourg aus Echternach. Ausserdem bieten wir heiße Schokolade und eine gute Tasse Tee vom Têi vum Séi an. Nicht nur zum Mitnehmen – in unserer gemütlichen Sitzecke können Sie Platz nehmen und den Blick über die Mosel schweifen lassen.

Vous attendez votre bus? Visitez-nous au 1^{er} étage de la gare routière et prenez un café à emporter de grains issus de l'agriculture biologique du Moulin Dieschbourg d'Echternach. Notre offre en boissons chaudes à emporter comporte également du chocolat chaud et du thé de Têi vum Séi. Non seulement à emporter – prenez place dans notre coin détente et laissez vagabonder votre regard sur la Moselle.





UNSERE PRODUZENTEN NOS PRODUCTEURS

Bücher / Livres

Ars Vivendi, Editions Guy Binsfeld, Editions Saint Paul, Edition Schortgen, Kremart, Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ, ORT, Paul Vanolst, R. Reuter, S.MO Verlag, Valentiny Foundation (LVI).

Schnaps, Likör & Wein / Eaux de vie, liqueurs & vins

Caves Benoît Kox, Caves Claude Bentz, Caves Gales, Caves Kox-Plyta, Caves Krier Frères, Caves St. Martin, Domaine Desom, Domaine Mathis Bastian, Distillerie Diedenacker, Distillerie Rhein-Glock, Distillerie Streng, Distillerie Zenner, L & R Kox.

Alimentation & boissons

Beiefritz, De Beiemann – René Toussaint, Berdorfer Äppelkëscht, Dudelmagie, Génaveh, L & R Kox, Luxlait, Maison Ruppert, Moulin Dieschbourg, Moutarderie de Luxembourg, Robert Bour, Téi vum Séi, Tricentenaire, Yolande Coop.

Geschenkideen / Idées de cadeaux

Äddi a Merci, Anne's Kitchen, Christina Marina – Sweet Cherry, Jane Barclay, Julie loves Beauty, Lynn Cosyn – Cosymore, Mea Bateman, Téikan-a-ko, Vinoart.

SAVE THE DATES

MÄRKTE 2019

MARCHÉS 2019

Réimecher Moart

Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / *Marché de fraîcheur chaque 3^e lundi du mois*

⌚ 15h00-19h00

📍 Esplanade

📅 21.01, 18.02, 18.03, 15.04, 20.05, 17.06, 15.07, 19.08, 16.09, 21.10, 18.11, 16.12

Kannerfloumoart

Beim Kinderflohmarkt dreht sich alles um Kindersachen. / *Marché aux puces pour enfants pour et autour des enfants*

⌚ 14h00-18h00

📍 Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“ / *Centre scolaire et sportif « Gewännchen »*

📅 30.03

Vide Dressing (Abrëll)

Ihr Schrank quillt über, ihr möchtet Fehlkäufe los werden oder sucht was Neues, dann besucht den Vide Dressing. / *Le Vide Dressing permet de changer de look à petit prix, de se débarrasser des vêtements qui prennent trop de place dans la garde-robe, et d'en faire profiter les visiteurs*

⌚ 10h00-18h00

📍 Zelt, Parking piscine

📅 28.04

Fréijoersmoart

Frühlingsmarkt mit regionalen und saisonalen Produkten / *Marché de printemps réservé aux produits régionaux et saisonniers*

⌚ 11h00-18h00

📍 Place Dr F. Kons

📅 05.05

Baueremoart & Dag vum Schof

Bauernmarkt mit lokalen und regionalen Produzenten / *Marché paysan avec des producteurs locaux et régionaux*

📍 Place Dr F. Kons

📅 12.05

Floumart

Flohmarkt / *Marché aux puces*

⌚ 10h00-18h00

📍 Place Dr F. Kons

📅 26.05, 09.06, 23.06, 14.07, 28.07, 11.08, 25.08, 08.09

NEW



Summermoart

Sommermarkt / *Marché d'été*

☉ 11h00-18h00

📍 Place Dr F. Kons

📅 18.08

Vide Dressing (September)

Ihr Schrank quillt über, ihr möchtet Fehlkäufe los werden oder sucht was Neues, dann besucht den Vide Dressing. / *Le Vide Dressing permet de changer de look à petit prix, de se débarrasser des vêtements qui prennent trop de place dans la garde-robe, et d'en faire profiter les visiteurs*

☉ 10h00-18h00

📍 Place Dr F. Kons

📅 22.09

Hierschtmoart

Herbstmarkt mit regionalen und saisonalen Produkten / *Marché d'automne réservé aux produits régionaux et saisonniers*

☉ 11h00-18h00

📍 Place Dr F. Kons

📅 13.10

Mëttelaltermoart

Auf dem Mittelaltermarkt entdecken Sie wieder erlebte Geschichte und Brauchtum des Mittelalters.

Visitez le marché médiéval et faites un voyage dans le temps

☉ Samstag: 12 – 22 Uhr

& Sonntag: 11 – 18 Uhr /

Samedi: 12h00-22h00

& Dimanche: 11h00-18h00

📍 Place Dr F. Kons

📅 26.10 & 27.10

Chrëschtmoart

Weihnachtsmarkt an den 4 Wochenenden vor Weihnachten
Marché de Noël pendant les 4 weekends de l'Avent

☉ 14h00-20h00

📍 Place Dr F. Kons

📅 30.11 & 01.12, 07.12 & 08.12,
14.12 & 15.12, 21.12 & 22.12





05.03.2019 | 19h00

Schoul- a Sportzentrum „Gewännchen“ / Centre scolaire et sportif « Gewännchen »

Éierung vun de verdéngschtvolle Sportler a Bierger Ovation des sportifs et citoyens méritants

VERDÉNGSCHTVOLL SPORTLER

Si Dir zu Réimech ugemellt an hutt 2018 e besonnesche sportlechen Erfolleg gefeiert? An erfëllt Dir e vun de Kritären heirënner, da mellst lech bei eis bis de 08.02.2019.

KRITÄREN

1. Eenzelsportaarten

- a. Déi 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „seniors“
- b. Déi 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „jeunes“

2. Equippesportaarten

- a. Déi 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „seniors“
- b. Déi 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „jeunes“
- c. D'Finaliste vun der „Coupe de Luxembourg“

3. All Réimecher Club kann zousätzlech max. 2 Sportler nominéieren, déi e Präis fir hir extra Leeschtung solle kréien

Wichtig Infoe fir d'Umeldung:

- Numm/Virnumm vun all Sportler(in)
- Sportaart (individuell / Ekip)
- Offiziellen Zertifikat vun der jeeweileger Federatioun mat de Resultater
- Fir d'Plazen 2 an 3 mussen min. 8 Participanten an de Championnater deelhuefen (gëllt fir Ekippen an Eenzelsportler)
- Fir de Kriter 3, muss eng schrëftlech Argumentatioun agereecht ginn.
- Den Dossier muss vun der Stad Réimech approvëiert ginn.

VERDÉNGSCHTVOLL BIERGER

Wielt Äre verdéngschtvolle Bierger

Wéi kann ech wielen: Ganz einfach de Coupon ausfüllen an zeréck un d'Gemeng schécke bis e Freideg, den 8. Februar 2019: Stad Réimech, B.P. 9, L-5501 Remich.

SPORTIFS MÉRITANTS

Vous habitez Remich et votre année 2018 était marquée par une réussite sportive ? Si vous remplissez un des critères ci-dessous, contactez la commission des sports jusqu'au 08.02.2019.

CRITÈRES

1. à titre individuel :

- a. Les 3 premiers du championnat national officiel « seniors »
- b. Les 3 premiers du championnat national officiel « jeunes »

2. au niveau d'équipe :

- a. Les 3 premières équipes du championnat national officiel « seniors »
- b. Les 3 premières équipes du championnat national officiel « jeunes »
- c. Les finalistes de la coupe de Luxembourg

3. proposition supplémentaire par club de max. deux sportifs méritants

Informations importantes relatives à l'inscription :

- Nom/Prénom de chaque joueur/joueuse
- Discipline (individuel / par équipe)
- Prière de joindre les diplômes/certificats/documents officiels établis par la fédération respective.
- Ne sont considérés pour les places 2 et 3 que les championnats avec au moins 8 participants (championnats individuels ou par équipes)
- Prière de joindre un argumentaire pour le critère 3
- Les propositions doivent être approuvées par la Ville de Remich.

CITOYENS MÉRITANTS

Proposez votre citoyen méritant

Pour proposer votre citoyen méritant: remplissez le coupon et renvoyez-le avant le 8 février 2019: Ville de Remich, B.P. 9, L-5501 Remich



Mäi verdéngschtvolle Bierger / Mon citoyen méritant :

Numm + Virnumm / Nom + Prénom

Adress / Adresse

T.

Begrënnung vum Merite / Motivation



JUGENDECK

Team vum Jugendwave haat e Stand op der Foire vun der Jugend-aarbecht. Hei hu mir eise Projet vun der déiregestützter Pädagogik virgestallt. Mir hu gewisen, wéi mir probéiere sozial an emotional Kompetenze vun de Jonke mat Hëllef vum Alice ze verbessern.

Déi wichtegst Punkten an deenen d'Alice eis hëlleft sinn:

- Kontakt- a Bezéiungsbau mat de Jonken
- Steigerung vun der Léierbereitschaft a vun der Motivatioun eppes ze léieren
- Wuelfillen am Jugendwave
- Empathie entwéckelen
- Hannendru bleiwen och wann et mol schwéier gëtt oder trotz Enttäuschung
- En oppent Ouer fir all Jonken

▲ Ausflug op d'Äispist



ÖFFNUNGSZÄITEN/HEURES D'OUVERTURE

Dënschdes, mëttwochs, donneschdes a samschdes: 13 – 18 Auer

Mardi, mercredi, jeudi et samedi: 13h00-18h00

Freides: 13 – 20 Auer / Vendredi: 13h00-20h00

Samschdes kënnen d'Auerzäite variéiere wéinst geplangten Aktivitéiten.

Le samedi les horaires peuvent varier en fonction des activités planifiées.

KONTAKT/CONTACT

4, route du Vin | L-5549 Remich | T. 26 66 45 87 | F. 26 66 45 88

Facebook: Jugendwave | www.jugendwave.lu



BAUSTELLEN / CHANTIERS

CAMP-CAR

- Fertigstellung der Bepflanzungsarbeiten
Finalisation des travaux de plantation
- Einrichtung eines Beleuchtungssystems für Fussgänger
Mise en place d'un éclairage public particulier pour certains passages pour piétons
- Markierung der Fußgängerwege anhand von weißen und blauen Reflektoren
Mise en place d'une visualisation adéquate des passages pour piétons à l'aide d'un habillage de sécurité en forme de réflecteurs blanc/bleu

ANSTEHENDE BAUSTELLEN CHANTIERS À VENIR

- Erneuerung der Rue Wenkel
Réaménagement Rue Wenkel
- Erneuerung der Janglisbunn
Réaménagement Janglisbunn
- Sanierung und Abriss des alten Lagerhauses der Straßenbauverwaltung in der Route de Mondorf
Assainissement et démolition de l'ancien dépôt des P&CH le long de la route de Mondorf



Top aktuell

Wëllt Dir Är Affche
hei gesinn?
Votre annonce ici?
buett@remich.lu



D'Union Remich/Bous inviteiert
op hiren traditionellen

TRAIPEN OWEND



Sport- a Kulturzenter
Stadtbriedemesserstrooss

Bous ab **19h** **26.** SAMSDAG
JANUAR

ALL MENU FIR 22€

MENU

Frësch Traipen
oder Waarm Ham
mat
Gromperen mat Zalot



RESERVATIOUNEN

traipen@urb.lu
Claude Foetz: 35 93 72
Nic Johanns: 621 450 661
Frederic Feijo: 691 645 378

UMELDUNG MEIGLECH BIS 19. JANUAR



infopoint
myenergy

infotip myenergy

Eine Komfortlüftungsanlage für eine gute Luftqualität in Ihrem Zuhause!

- Die Installation einer Komfortlüftungsanlage ermöglicht Ihnen die einströmende Frischluft zu filtern und die Abluft aus den Wohnräumen abzusaugen.
- Für eine optimale Luftqualität ist es nicht notwendig die Fenster zu öffnen; somit wird das Risiko einer Verbreitung von Pollen oder Feinstaub verringert.
- Durch die Minimierung der Luftmenge der Lüftungsanlage vermeiden Sie eine trockene Raumluft.

Bei Ihrem Renovierungsprojekt können Sie für die Installation einer Lüftungsanlage die PRIME-House-Beihilfen beantragen! Für weitere Informationen zu den technischen Anlagen Ihrer Wohnung und den verfügbaren Beihilfen, vereinbaren Sie heute noch einen Termin mit myenergy!



Co-funded by
the European Union



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



infopoint
myenergy

infotip myenergy

Une VMC pour assurer une bonne qualité d'air dans votre maison !

- Installer un système de ventilation de confort (VMC) vous permettra de filtrer l'air entrant et d'évacuer l'air vicié
- Pour une qualité d'air optimale, il ne sera pas nécessaire d'ouvrir les fenêtres ; vous réduirez ainsi les risques de prolifération des pollens ou des particules fines
- En réduisant au minimum le débit d'air du système de ventilation, vous éviterez un air sec ambiant.

Pour votre projet de rénovation, pensez à demander les aides PRIME House liées à l'installation d'une VMC ! Pour plus de renseignements sur les installations techniques de votre logement et les subventions disponibles, prenez rendez-vous dès aujourd'hui auprès de myenergy !



Co-funded by
the European Union



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu

Mariages

**WEBER Monique
& DAHM Joseph**
26.10.2018

**SLUGOCKI Olivia
& CAPURSO Danilo**
27.10.2018

Décès

SCHIERES Yvonne Marie
01.10.2018

HEMMEN Georges
26.10.2018

WAGNER Victor Jean
29.10.2018

HEIN Alphonse
10.11.2018

MARTINY Ernestine Françoise
26.11.2018

Naissances

SCHLESSER Marie
01.10.2018

ANDRADE SANTOS Victoria
08.10.2018

SUN XI Yu
04.11.2018

PINHOUE Justine
01.11.2018

DOS SANTOS SILVA Yara
22.11.2018

ALVAREZ SCHIFFER Gael Jan
27.11.2018



◀ 26.10.2018
**WEBER Monique
& DAHM Joseph**



27.10.2018 ▶
**SLUGOCKI Olivia &
CAPURSO Danilo**

Réckbléck

27 & 28 .10.2018

Mëttelaltermoart



Dir sidd op enger vun dëse
FOTOEN drop a wëllt se gär
geschéckt kréien?
buett@remich.lu



Réckbléck

09.10.2018

Épicerie sociale – Workshop Couture



17.10.2018

Épicerie sociale – Café des Parents

Elterncafé vom 17. Oktober im Croix-Rouge Buttek in Remich mit dem Thema „gesunde Ernährung“.

Die sieben Teilnehmer verschiedener Nationen erhielten mit Hilfe von Frau Liz Mersch, Ernährungsberaterin, Anregungen zur gesunden Ernährung mit den Produkten des sozialen Einkaufsladens.

Café des parents du 17 octobre au Croix-Rouge Buttek de Remich avec le thème « alimentation saine ».

Les sept participants de plusieurs origines ont découvert les suggestions pour une alimentation saine avec les produits de l'épicerie et les conseils de Madame Liz Mersch, diététicienne diplômée.



21.11.2018

Épicerie sociale – Café des Parents

In gemütlicher Runde konnten die sieben Teilnehmer verschiedener Nationen entspannen.

Dans une ambiance relaxante au son des « Bols Chantants » les sept participants de plusieurs origines ont trouvé un moment de détente.



10.11.2018
Dag vum Bam



18.11.2018
Basar Fraen a Mammen



Réckbléck

25.11.2018

Basar – Jousefshaus



30.11.2018

Kleeschen an der Schoul



29.11.2018
Poterowend – Internationalen Owend



Réckbléck

Eröffnung Chrëschtmoart – 01.12.2018

De Kleeschen zu Réimech – 02.12.2018



05.12.2018
Drëttaltersfeier um Schëff



Agenda

JANUAR / JANVIER

DIENTAG NACHMITTAGS LES MARDIS APRES-MIDI

Amiperas

- ⌚ 14h00-18h00
- 📍 « Al Schoul » | 1, rue Neuve
- Ⓢ Die Amiperas bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels des Tages der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen. *L'Amiperas offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.*
- Org.: Amiperas

YUM 2. – 27. JANUAR

Eispiste / Patinoire

- ⌚ Montag-Freitag / Lundi-vendredi: 14h00-20h00
- Samstag & Sonntag / Samedi & dimanche: 11h00-20h00
- 📍 Dr. F. Kons-Platz / Place Dr F. Kons



SAMSCHDEG, DE 5.

Wanderung / Randonnée ca. 8 Km

- ⌚ 09h30-11h30
- 📍 Start / Départ: Dr. F. Kons Platz
Place Dr F. Kons
- Aperitif und Essen auf Anfrage
Apéritif et repas sur demande
- Kontakt / Contact:
Aly Thommes | athommes@pt.lu

MÉINDEG, DE 7.

Abholen der Weihnachtsbäume / Enlèvement des sapins de Noël

- ⌚ Weihnachtsbäume vor 7 Uhr
herausstellen / *Veillez sortir les sapins
sur le trottoir avant 07h00*
- Ⓢ Org.: Stadt Remich / Ville de Remich

MÉINDEG, DEN 21.

Reïmecher Moart

- ⌚ 15h00-19h00
- 📍 Esplanade
- Frischemarkt jeden 3. Montag im
Monat / *Marché de fraîcheur chaque
3^e lundi du mois*
- Kontakt / Contact: visit@remich.lu
- Ⓢ Org.: Stadt Remich / Ville de Remich



MËTTWOCH, DEN 23.

Bicherbus

- ⌚ 13h20-13h40
- 📍 Esplanade
- Ⓢ Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / *Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.*
- www.bicherbus.lu | bicherbus@bnl.etat.lu

DËNSCHDEG, DEN 29.

Generalversammlung Assemblée générale

- ⌚ 20h00
- 📍 « Al Schoul » | 1, rue Neuve
- Ⓢ Org.: Chorale Ste Cécile

DONNESCHDEG, DEN 31.

Poterowend – Mesa de conversa – Table de conversation – Talking time

- ⌚ 19h30
- 📍 Veräinshaus | 1, Montée St. Urbain
- Ⓢ Ein geselliger Abend zwischen Luxemburgern und Nicht-Luxemburgern, jeden letzten Donnerstag im Monat / *Soirée conviviale entre Luxembourgeois et Non-Luxembourgeois, toujours le dernier jeudi du mois.*
- Ⓢ Org.: Integrationskommission / Commission de l'Intégration

FEBRUAR /
FÉVRIER

DIENSTAG NACHMITTAGS
LES MARDIS APRÈS-MIDI

Amiperas

- ⌚ 14h00-18h00
 - 📍 «Al Schoul» | 1, rue Neuve
 - 🕒 Die Amiperas bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels des Tages der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen. *L'Amiperas offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursion et rencontres régulières.*
- Org.: Amiperas

SAMSCHDEG, DEN 2.

Wanderung / Randonnée
ca. 8 Km

- ⌚ 09h30-11h30
- 📍 Start / Départ: Dr. F. Kons Platz
Place Dr F. Kons
- Aperitif und Essen auf Anfrage
Apéritif et repas sur demande
- Kontakt / Contact:
Aly Thommes | athommes@pt.lu



WÈLL
KOMM!



WELCOME! BIENVENUE!
WILLKOMMEN!
BEM-VINDO! BENVENUTO!
BIENVENIDO!



POTEROWEND
TABLE DE
CONVERSATION

Le dernier jeudi du mois à 19h30 à
la maison « Veräinshaus », Montée
St. Urbain à Remich:

31.01 | 28.02 | 28.03 | 25.04
30.05 | 27.06 | 26.09 | 31.10 | 28.11

Venez approfondir vos connaissances en
luxembourgeois pendant un moment de
conversation conviviale, ludique et détendue.

Pour plus de détails prenez contact avec
nous: (+352) 23 69 21



Agenda



Schéckt eis är Manifestatioun op:
Envoyez votre manifestation à:
buett@remich.lu

Makadammen

- ⌚ 20h00
- 📍 Schul- und Sportzentrum
„Gewännchen“ / Centre scolaire
et sportif « Gewännchen »
- ① Die „Makadammen“ sind zu Besuch
in Remich. Das sind die vier Frauen
Monique Mille, Susy Lentz, Théa
Engel und Maggy Molitor, die einem
ein Lächeln ins Gesicht zaubern.
Mit ihrem neuen kabarettistischen
Programm „Alles FÉIK...oder
wat????“ finden sie den Weg an die
Mosel und verzaubern den Zuschauer
mit viel Witz und Musik.
Eintritt: 20 €
Kinder bis 15 Jahre: 10 €
*Les « Makadammen » se produiront
à Remich : quatre femmes, Monique
Mille, Susy Lentz, Théa Engel et Maggy
Molitor, qui vous donneront le sourire
aux lèvres. Elles présente- ront leur
nouveau programme cabaret « Alles
FÉIK...oder wat???? » qui enchantera
les spectateurs avec beaucoup d'humeur
et de musique.*
Entrée : 20 €
Enfants jusqu'à 15 ans : 10 €

Reservierung und Infos : Stadt Remich
T. (+352) 23 69 2-1 | visit@remich.lu
Vorverkauf bis zum 31. Januar 2018
oder Abendkasse ab 19 Uhr.
Réservation et infos : Ville de Remich
T. (+352) 23 69 2-1 | visit@remich.lu
Prévente jusqu'au 31 janvier 2018
ou caisse du soir à partir de 19h00.
Org.: Stadt Remich / Ville de Remich



FREIDEG, DEN 8.

Cheers to Art – Valentine edition

- ⌚ 17h00-20h00
- 📍 Gare Routière
- ① Weitere Infos in Kürze /
Plus d'infos sous peu



SAMSCHDEG, DEN 9.

Generalversammlung / Assemblée générale

- ⌚ 18h00
- 📍 « Al Schoul » | 1, rue Neuve
- ① Org.: Harmonie Municipale
Concordia Remich

MÉTTWOCH, DEN 13.

Bicherbus

- ⌚ 13h20-13h40
- 📍 Esplanade
- ① Der „Bicherbus“ ist eine mobile
Bibliothek, der regelmäßig 100
Ortschaften in Luxemburg anfährt. /
*Le « Bicherbus » est une véritable
bibliothèque ambulante qui dessert
100 localités à travers le Luxembourg.*
www.bicherbus.lu | bicherbus@bnl.etat.lu



MÉINDEG, DEN 18.

Réimecher Moart

- ⌚ 15h00-19h00
- 📍 Esplanade
Frischemarkt jeden 3. Montag im
Monat / *Marché de fraîcheur chaque
3^e lundi du mois*
Kontakt / Contact : visit@remich.lu
① Org.: Stadt Remich / Ville de Remich

DONNESCHDEG, DEN 28.

Poterowend – Mesa de conversa – Table de conversation – Talking time

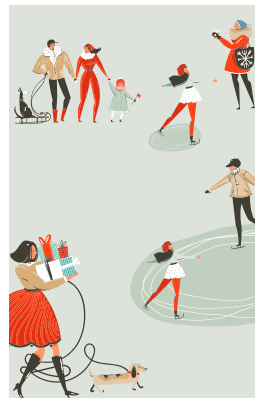
- ⌚ 19h30
- 📍 Veräinshaus | 1, Montée St. Urbain
- ① Ein geselliger Abend zwischen
Luxemburgern und Nicht-
Luxemburgern, jeden letzten
Donnerstag im Monat / *Soirée
conviviale entre Luxembourgeois
et Non-Luxembourgeois, toujours
le dernier jeudi du mois.*
① Org.: Integrationskommission /
Commission de l'Intégration



Impressum

Cover

Illustratioun – © helterskelter_n



De Buet

Editionn Januar & Februar 2019

Redaktioun

Koordinatioun : Stad Réimech
Kollaboratioun : Croix Rouge Buttéck,
Jean Becker, Fernand Morbach,
Jugendhaus Réimech.

Design

MOSKITO

20, rue des Sangliers
L-7344 Steinsel
Tél. : (+352) 26 33 44 82
Fax : (+352) 26 33 44 81
www.moskito.lu

Drock

Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
Tél. : (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810



D' MAKADAMMEN PRESENTÉIEREN

Alles Féik... oder wat????

 VISIT
REMICH

Mei Infoen
op der
Säit 42

02.02.2019

MAKADAMMEN

Schoul- a Sportzentrum „Gewännchen“ | 20 Auer